

2021 年 11 月

董事長的話 · 陳柏宇 ·

敬愛的台灣會館永久會員及台美鄉親朋友們！

每年十一月是我們住在美國的台美人慶祝感恩節的月份。我們今年有很多會館值得感恩的活動。我們在十一月六日成功的舉辦了 2021 年募款餐會，有近五百位鄉親們實體參加了這次的餐會，來更深入地了解目前台灣會館重建的近況。今年募款也是破紀錄，募到很高額的建館基金。台灣會館新館重建進行的很順利，2022 年將可望開工，我很高興的來向鄉親們報告這個好消息。

最近南加州已開放實體活動，所以社區活動也日益增加。會館也於 11 月 20 日舉辦一場海外台灣留學生感恩節餐會，提供給台灣留學生溫暖，也藉著這個餐會，讓更多年輕人認識台灣會館，把新生代聯繫起來，將來為會館貢獻，開發更多他們所認同的服務項目，讓會館更多元服務給各個年齡層的台美人們。

建館經費基金越多，將可減輕建館所需的貸款費用，可更有效地提供建後新會館的營運資金，讓下一代台美人永續經營咱們這個家，我也期待鄉親們幫我們宣傳，找更多捐款者來支持會館。

總而言之，我很感恩有我們熱心的台美鄉親們多年來的支持和輔導。祝福大家感恩節快樂、家庭幸福美滿，萬事如意！



大洛杉磯台灣會館 23 週年年會圓滿落幕



會館董事們與貴賓合影。

11月6日是大洛杉磯台灣會館的大日子，我們在聖蓋博市的San Gabriel Hilton舉辦會館的第23週年年會，當天下午有些鄉親為了參加年會怕遲到，三點開始就陸續來到會場，到了五點以後賓客雲集，擠滿會場的交誼廳。這是會館在疫情後的首次實體年會，感謝大家的熱情參與。

陳柏宇董事長表示，大洛杉磯台灣會館就是台美人在洛杉磯的家，會館將重新改建，未來的新館也會繼續傳承台美文化、歷史和精神，把台美人的凝聚力更深入的聚在一起。

今年年會的演講貴賓是台灣副總統賴清德，與駐美代表蕭美琴，他們事前錄製影片，與現場近500位嘉賓，分享台美關係與台灣外交新局面。

賴副總統在演說中，闡述台灣近年來的防疫成果、民主成就，並強調台灣是世界的台灣，台灣這股良善的力量已經向世界傳開，「民主」成為讓台灣閃耀世界的品牌。副總統也表示歡迎海



賴清德副總統錄影演說。

外鄉親回台灣觀光、探親，以解對台灣思念之情。

駐美代表蕭美琴大使於致賀影片中表示，奉派來美工作一年多，台美關係持續進步中，在疫情期間台灣展現堅韌之島的特質，台灣模式的防疫經驗及成就，更讓世界再次看見台灣。



駐美代表蕭美琴錄影演說。



黃敏境處長致詞。



楊信國策顧問致詞



田詒鴻國策顧問致詞



楊政煌會長致詞

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處黃敏境處長致詞時表示，期望將台灣的文化和所有語言及歷史，傳承給在美國所有台美人及他們的下一代，這是大家努力的目標。

會館也感謝僑務委員會童振源委員長、客家委員會楊長鎮主任委員、美國聯邦眾議員劉雲平、金映玉錄製致賀影片共襄盛舉。美國聯邦眾議員趙美心出席年會並對台灣加入世界衛生組織表示支持。年會重頭戲，籌募重建基金，感謝鄉親的支持，募款踴躍，在短短的時間內即募得逾 70 萬美元，成果豐碩，對於建館重建工作甚具助益。

楊信總統府國策顧問以及田詒鴻總統府國策顧問，也表示大力支持，樂見新台灣會館的建成。年會在大家的歡樂中圓滿結束。

年會雖然已結束，但鄉親的熱情未減，非常感謝大家為台灣會館新館的重建資持續慷慨捐款，期許將來的新館能提供更多的服務給年輕的一代使用，永續經營，凝聚台美人的精神。



2020 榮譽顧問



2021 年榮譽顧問



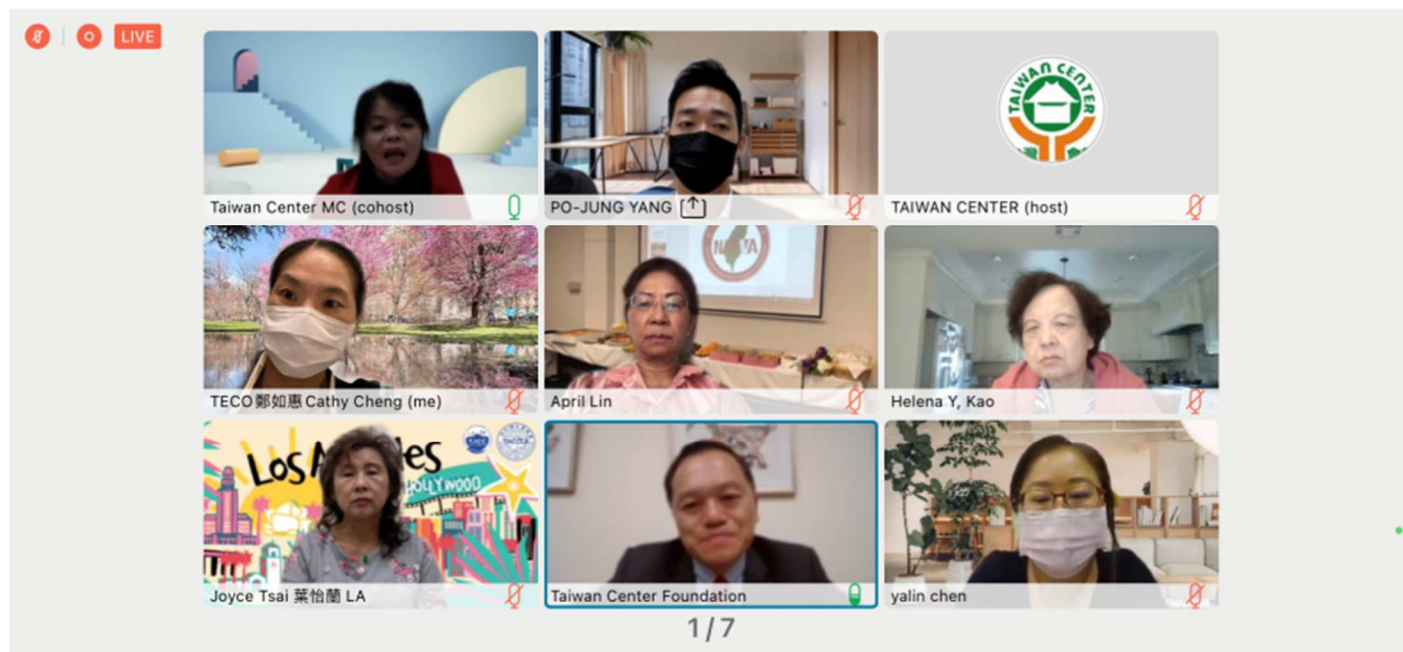
2020 永久會員



2021 永久會員



林暉程副處長主講會館第 12 場生活座談會 「疫情期間洛杉磯經文處的僑民領務服務」



林暉程副處長回覆領務生活座談會線上講座與會鄉親們之提問。

會館第十二次生活座談會於 10 月 24 日舉行，很高興邀請到駐洛杉磯台北經濟文化辦事處林暉程副處長前來會館擔任線上主講貴賓，這次座談會主題為「疫情期間洛杉磯經文處的僑民領務服務」。

黃敏境處長表示，過去兩年許多僑民因為疫情及台灣持續執行邊境嚴管措施等原因無法回台，衍生龐大的領務需求，經文處特別與大洛杉磯台灣會館基金會合作舉辦此一實用的領務講座，希望能為大家提供更優質的服務。

座談會當天首由經文處陳雅玲副組長及楊博容秘書也分別就僑民需求最殷切之在美居住證明、授權書、護照、入國證明書等領務業務申辦注意事項等主題加以詳盡解說。

接下來是林副處長就經文處於疫情期間面臨的主客觀挑戰、郵寄及預約現場親辦雙軌並行之新領務服務型態、僑民因無法回台衍生戶籍、勞健保、年金給付及稅賦認定等權益問題，悉心加以說明，並於 Q&A 時段回復主持人轉達與會鄉親們之提問。

活動吸引許多鄉親全程參與直播，若因故沒有參與此次座談的鄉親，但想要了解有關領務問題，相關影片網址 <https://fb.watch/8SHWfsh5f8/>。講座由台灣會館黃群雁董事主持，歷時約 90 分鐘，過程順利圓滿。



林暉程副處長(右五)、陳雅玲副組長(右 2)及楊博容秘書(右 3)與大洛杉磯台灣會館基金會陳柏宇董事長(左 3)、蔡漢成副董事長(左 2)、吳兆峯秘書長(右後)、黃群雁董事(左 4)、聖東同鄉會前會長戴智信(左 1)等人合影。

全美台灣同鄉會會長陳桂鈴訪會館



全美台灣同鄉會陳桂鈴會長於十月底來洛杉磯，順道於10月31日前來會館並與當地台灣同鄉會會長互相交流，大家相見甚歡，會後在總鋪師餐敘。

上圖為會後合影，前排右起西北區台灣同鄉會會長王豐一、南灣台灣同鄉會會長李賢群、全美會陳桂鈴會長、亞利桑那台灣同鄉會會長吳玫瑞、柑縣台灣同鄉會秘書 Liya Chang。後排左起蔡漢成副董事長、陳柏宇董事長、陳芃佑副董事長、吳兆峯秘書長、賴慧娜前董事。

右圖為會後在總鋪師餐敘。



大洛杉磯台灣會館 台灣學校 電腦基礎班 10/28 開課

2019年年底，由於 Covid-19 在全球的大爆發，導致全美疫情相當嚴峻，配合政府的防護措施，因此大洛杉磯台灣會館台灣學校各項課程也因而停辦。經過了一年多的時間，於疫情日益趨緩，台灣學校的各項課程也陸續重新開課。

廣受歡迎的電腦基礎班，也在經過一年多的停課後，終於在10月28日重新開課，圖為上課情形。





台灣學校

2021 台語文 冬季班

嘴講父母話 手寫台灣文

台灣學校 **台語班** 定在 12月4日 (拜六)
欲開始上課；攞總日禮拜。上課ê時間是：

台語課 - 早起 10點至中晝 12點
讀冊會 - 下晝 1點到 3點

報名請拍電話 (626) 307-4881

抑是來 **台灣會館**

3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770





這 (tsit) 句話台語欲 (beh) 按怎 (án-tsuánn) 講 (kóng) ?

- 這句話台語怎麼說?

很多生活上常常用到的華語句子和用詞，用台語怎麼說，怎麼表達才會比較貼切、傳神呢？這次《咱來學台語》透過 10 個平常在不同情境下會使用到的句子，來介紹一些說寫台語文時比較妥當並符合風俗習慣的詞句。

1	葡萄 可以 拿來 釀酒。
	葡萄 會當 提來 激酒。 Phû-tô ē-tàng thê-lài kik-tsiú.
	激酒 - 台語的說法；酒是“激”出來的。
2	孩子 的 家庭 作業 他 都 裝做事不關己。
	囡仔 的 家庭 作業 伊 攏 格外外。 Gín-á ê ka-tîng tsok-giap i lóng kik-guā-guā.
	格外外 - 格是假裝。外外就是置身事外的意思。
3	不小心 把 車票 丟了。
	無張持 共 車票 拍毋見去。 Bô-tiunn-tî ka tshia-phiò phah m̄ kiàn-khì.
	無張持 - 張 tiunn: 安裝、準備，譬如“張勢面”、“張身勢”。持 tshî: 維持、記憶力（記持 kî-tî）。 張持就是有準備、有注意（mindful），反過來就是不小心。 拍毋見去 - 台語說“打不見了”
4	他 最近 接到 好幾張 大的 訂單， 會 大撈一筆啦！
	伊 最近 接着 幾也張 大的 訂單， 會通 卯死矣！ I tsuè-kīn tsiap-tiòh kuí-á-tiunn tuā-ê tīng-tuann, ē-thang bâu-si-ah!
	卯死 - 卯：茂盛、撿便宜、輕易賺到。死是誇張的形容詞；形容很輕易的就賺得無法消受。
5	不可以 得寸進尺， 什麼 都要 算你贏。
	毋通 軟土深掘， 啥物 攏愛 買你贏。 m̄-thang n̄ng-thó-tshim-kút, siánn-mih lóng ài bāu lí iann.
	軟土深掘 - 台語用“軟的土較容易挖”來形容得寸進尺。 買你贏 - 買：包辦、大賺。形容老是要強佔上風。

<p>他 什麼 事 都 擅作主張， 一點 也 不聽 人家的意見。</p>
<p>伊 啥物 事誌 攏 大主大意， 一點兒 都 毋聽 人的意見。</p>
<p>6 I siánn-mih t̄ai-tsi lóng tuā-tsú-tuā-ì, tsit-tiám-á tio m̄-thiann lāng-ê-ì-kiàn.</p>
<p>事誌 - 這兩個字台語就唸 t̄ai-tsi，但多以“代誌”為俗用。 大主大意 - 自大作主，堅持己意。</p>
<p>他 做人 真 愛幫倒忙，結果 都是 礙手礙腳。</p>
<p>伊 做人 真 家婆， 結果 攏是 纏腳絆手。</p>
<p>7 I tsō-lāng tsin ke-pō, kiāt-kó lóng-sī tinn-kha-puàn-tshiú.</p>
<p>家婆 - 愛管閒事，多誤用為“雞婆”。 纏腳絆手 - 綁手綁腳。</p>
<p>他 不動聲色 就 把 家俱 搬進 我家， 真是 喧賓奪主。</p>
<p>伊 無講無呷 就 共 家俱 搬入來 我厝， 真正是 乞食 趕廟公。</p>
<p>8 I bō-kóng-bō-tànn tsiū kā ka-kū puann jip-lâi guá-tshù, tsin-tsiànn-sī khít-tsiáh kuánn-biō-kong.</p>
<p>無講無呷 - 呷：叫應聲。不言不語、不聲不響。 乞食趕廟公 - 乞食為乞丐，到處行乞。寺廟的住持廟公都會收容乞丐，提供吃住。有乞丐被長期的收容，不但不懂得感激甚至得寸進尺，把廟祝趕走進而霸佔寺廟。</p>
<p>做 事情 要 頭尾有序， 不然 就會 不得要領。</p>
<p>做 事誌 就愛 有頭有尾， 抑無 就會 掠無總頭。</p>
<p>9 tsò t̄ai-tsi tiō-ài ū-thâu-ū-bué, iah-bô tiō-ē liáh-bô-tsáng-thâu.</p>
<p>掠無總頭 - 總 tsáng 和總統的總 tsóng 同意思。早期割稻後將粟粒脫離了的稻稿綁成一束一束（總），以便立起來曬乾。要收起來時就用手抓起每束乾稻草的“總”頭提上車。所以引用總頭為各種大事的重點和起點。</p>
<p>人 一 上中年 就 事事不如意。</p>
<p>人 若 上冊 就 袂攝。</p>
<p>10 lāng ná tsiūnn-siap tiō buē-liap.</p>
<p>上冊就袂攝 - 冊：四十；上冊表示人過了 40 歲到了中年。袂：不會；攝：在這裡為總理/成就大事的意思（如攝政）。這句話表示人到中年後漸漸就成不了什麼大事，也逐漸失去青年時期意氣風發的理想。</p>

台語真是咱 ㄝ 寶 囡孫袂曉盡煩惱

逐家做陣緊來學 若無後擺就揣攏無

七坎客 講述/指導
2021年11月18日

大洛杉磯台灣會館 台美人僑營商家推薦表

敬愛的大洛杉磯台灣會館永久會員：

在大洛杉磯每個人都需要好的服務業者來協助解決生活起居上的種種問題。如修理汽車，換輪胎，修理水電，房屋改裝，會計師，家庭醫師，專科醫師等等。現在許多鄉親常常來電會館辦公室詢問能否介紹僑營業者或專業人士，因為大家也比較希望能夠支持自己台灣同胞企業。台灣會館的永久會員都是熱心公益的台美人，大洛杉磯台灣會館工商服務委員會保持服務及回饋台美鄉親的心，希望大家可以幫忙提供自己喜歡的僑營企業及各界業者的相關資料，請大家提供自己或自己光顧過的公司，台灣會館將把大家提供的資料列入名單，來提供給鄉親們參考。

我們期待更多台美人商家的推薦，煩請會員幫忙推薦填寫 <https://t.ly/wkOo>



大洛杉磯台灣會館台美人僑營商家推薦表

或請掃描 QR Code 填寫表格，等資料收集彙整齊全後，大洛杉磯台灣會館會提供給永久會員鄉親參考。

謝謝您的協助！



大洛杉磯台灣會館
永久會員
Line 官方帳號



會館重建



親愛的永久會員！

柔似蜜市政府已於日前核准大洛杉磯台灣會館的住商混合建案。會館將於原址重建，擴大服務鄉親，重建需要大家支持及捐款，捐款可以下列方式：

 **PayPal: paypal@taiwancenter**

或 支票

Title 請寫：Taiwan Center

Mail to: 3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

會務活動報告

10 月活動

- 10/24/2021(星期日)下午兩點 會館生活座談會，由駐洛杉磯台北經濟文化辦事處林暉程副處長主講「疫情期間申辦各項領務服務釋疑解惑」。
- 10/31/2021(星期日)上午 11 點 全美台灣同鄉會會長陳桂鈴訪會

11 月活動

- 11/6/2021(星期六)下午五點 會館 23 週年年在 San Gabriel Hilton 舉行。
- 11/20/2021(星期六)下午五點 舉辦海外台灣留學生感恩節歡聚會。

租借會館場地及登電子海報廣告

會館大禮堂及小會議室很適合舉辦中、小型活動，如需要租用場地或是刊登電子海報廣告，請與會館辦公室聯絡，電話：626-307-4881 或 E-mail: tcgla@taiwancenterla.org 索取場地租借申請表。您也可以直接上大洛杉磯台灣會館網站 www.taiwancenter.org，於首頁左邊點選「表單下載」，再下載「活動場地租借申請表」，填好後 Fax 到會館 626-3074-4388 即可。

電子海報廣告部分，會員\$5，非會員\$10，電子海報廣告可以在 1 個月前即開始宣傳。